

E147 - A Clash of Fate: You Can't Bring Me Down!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Hey boys, listen up!

[00:16] ---

Humans aren't such a big deal

[00:22] ---

Who needs tomorrow anyway,

[00:26] ---

so don't hide your fists

[00:31] ---

You're not old enough

[00:33] ---

to sell your dreams away to uncertainty

[00:40] ---

Hey boys, you're the only ones

[00:45] ---

who can pull the trigger in your heart

[00:50] ---

All the kids said

[00:52] ---

We're living in this senseless, ridiculous,

[00:55] ---

awesome world right at this moment,

[00:59] ---

All the kids said

[01:02] ---

Don't forget every truth or lie

[01:09] ---

All the kids said

[01:11] ---

We're way too young to die

[01:14] ---

In this empty town lined with empty faces

[01:19] ---

All the kids took off

[01:21] ---

into this windless night

[01:23] ---

Because they want to change something

[01:42] ---

A Clash of Fate:

You Can't Bring Me Down!

[01:51] ---

What incredible Chakra...

It's making my skin tingle.

[01:56] ---

My nose too...

[02:01] ---

Mizuki...

[02:06] ---

What's the matter?

Aren't you coming?

[02:10] ---

You jerk...!

[02:12] ---

Hey, Naruto!

[02:13] ---

Stop that!

[02:18] ---

You idiot.

[02:24] ---

Naruto!

[02:25] ---

Hey, hey.

[02:26] ---

Should you really be worrying
about others right now?

[02:28] ---

He's fast!

[02:35] ---

And what's more, such power...

[02:41] ---

So this is the power Lord Orochimaru
was talking about...

[02:45] ---

Amazing... It's almost scary...

[02:49] ---

Don't you agree, Iruka?

[02:56] ---

Mizuki, please stop.

[02:59] ---

Please...!

[03:05] ---

Tsubaki...

[03:06] ---

I don't care what happens
to me...

[03:09] ---

I just don't want you to
commit any more crimes.

[03:13] ---

Please!

[03:16] ---

Return to the village.

[03:19] ---

Tsubaki... If you care that much
about me,

[03:25] ---

then you could at least
be useful to me!

[03:29] ---

Tsubaki...!

[03:36] ---

What?!

[03:37] ---

You're so slow.

[03:44] ---

Iruka Sensei...!

[03:46] ---

Damn!

[03:47] ---

Shadow Clone Jutsu!

[03:52] ---

Hasty as always, huh...

[03:55] ---

You sure haven't made
any progress, have you?

[03:58] ---

He vanished!

[03:59] ---

He didn't vanish.
He's just fast.

[04:04] ---

That guy's been accelerating since earlier
and moving into our blind spots...

[04:07] ---

In that case...

[04:09] ---

Everybody, better be very aware
of your surroundings!

[04:12] ---

I call it
Uzumaki Whirlpool Formation!

[04:15] ---

- Right! - Right!

[04:23] ---

I see...

[04:24] ---

Even an idiot like him comes up
with an idea once in a while.

[04:27] ---

In that case...

[04:29] ---

I want to watch you experience
even deeper despair...

[04:32] ---

Despair that's equal to that wisdom
you've managed to muster!

[04:35] ---

There he is!

[04:35] ---

I see him!

[04:37] ---

It's not that you saw me.

[04:39] ---

I'm going out of my way
to show myself to you.

[04:50] ---

There!

[04:57] ---

Damn... Even though I can see him,
I'm unable to land any blows.

[05:01] ---

I'm telling you, I'm not foreseeing
your movements.

[05:04] ---

You're just sluggish.

[05:12] ---

Oww...

[05:16] ---

Hey, serves you right.

[05:19] ---

You demon fox.

[05:27] ---

Don't be so delighted in such
a big way.

[05:30] ---

You'll now get a taste of
the same agony I have endured.

[05:35] ---

Starting now, right, Naruto?

[05:39] ---

There's still much more
to come!

[05:48] ---

Stop that, Mizuki!

Don't lay your hands on Naruto!

[05:52] ---

Shut up, Iruka!

[05:54] ---

Do you have any idea how much
I've been waiting for this moment?

[05:58] ---

I've been waiting for this day
ever since then.

[06:03] ---

For this time of revenge.

[06:06] ---

I will use this power of mine

[06:07] ---

and take my own good time
to crush each of you, one at a time.

[06:10] ---

Come on, stand up, Iruka.

I'll start by killing this guy.

[06:15] ---

Mizuki...!

[06:17] ---

There you go. That's good!

[06:21] ---

Come on!

[06:25] ---

You are pathetic.

[06:28] ---

There's a world of difference
between us, isn't there?

[06:33] ---

I've gotten my hands on
this extreme body

[06:35] ---

and it is your fate

to die wretchedly.

[06:38] ---

What do you mean,
"extreme body"?

[06:41] ---

When your power depends
on potions,

[06:44] ---

it's not true power!

[06:46] ---

That sounds just like
the half-baked guy you are...

[06:50] ---

In that case, go ahead
and try winning...

[06:52] ---

Using that real power
you're talking about!

[06:57] ---

I'm different from you.
You're gonna live out your life...

[07:00] ---

as some lowly teacher who never thinks
about getting ahead in life,

[07:02] ---

who only gets used by the village
in whatever way they see fit.

[07:06] ---

How do you like...this power...
and the way I carry myself?!

[07:10] ---

Even if you trained
a hundred years,

[07:12] ---

you'll never be able
to earn it!

[07:19] ---

I'm not gonna stop here!

[07:22] ---

I'm still gonna get much
much stronger...

[07:24] ---

I'll get Orochimaru to share
his Hidden Jutsu with me.

[07:29] ---

Do you really think that will happen?

[07:33] ---

I'm getting tired of you
playing the martyr.

[07:37] ---

I think it's about time
to end this.

[07:40] ---

Isn't this nostalgic...?

[07:42] ---

This time, I'll get you for sure.

[07:45] ---

So prepare yourself.

[08:03] ---

Naruto!

[08:09] ---

You jerk! Don't you dare lay
your hands on Iruka Sensei!

[08:19] ---

This is really something!

[08:22] ---

Every little thing is exactly the same
as it was that other time.

[08:28] ---

But I've changed.

[08:32] ---

The reason for my defeat
that time...

[08:34] ---

was that I let my guard down
to the demon fox that you are.

[08:51] ---

Wh-What's that?!

[08:54] ---

I won't let my guard down again.

[08:57] ---

I'll call upon all my strength
to beat you down!

[09:00] ---

Bring it on!

[09:10] ---

I'm sorry...both of you...

[09:16] ---

Choji!

[09:23] ---

Damn... If only I had a little more
information about those guys...

[09:31] ---

Elder Brother...

My body feels lighter.

[09:35] ---

Yeah, Raijin, it feels lighter,
doesn't it?

[09:39] ---

Okay, time for clobbering...

[09:41] ---

Yeah! Clobbering!

[09:48] ---

There they come.

[09:51] ---

Damn it!

[10:00] ---

Huh?

[10:01] ---

What the hell is this?!

[10:03] ---

M-My body...

[10:05] ---

Doesn't move...!

[10:07] ---

Huh? Genjutsu Paralysis?

[10:11] ---

Looks like I made it in time.

[10:15] ---

Good work!

Shikamaru, Ino, Choji!

[10:19] ---

Leave the rest to me!

[10:21] ---

The F-Fifth Hokage!

[10:24] ---

No way...

Lady Hokage...in person?!

[10:27] ---

Lady Tsunade.

[10:33] ---

I'm sorry I found out
about this so late.

[10:36] ---

But I wouldn't have imagined

[10:38] ---

that these guys were
hanging out with Mizuki...

[10:41] ---

Fifth Hokage!

[10:43] ---

We are saved...!

[10:49] ---

Uh...uh...Elder Brother...

[10:51] ---

Oh...Oh...

[10:53] ---

Well, we run into each other
in unusual places, don't we,

[10:57] ---

Fujin and Raijin?

[11:01] ---

T-Tsunade...

[11:05] ---

Let me ask what
you're doing here.

[11:17] ---

Powerful.

[11:18] ---

More like, scary.

[11:21] ---

Now then, is there something
you want to say?

[11:25] ---

I'm sorry. I'm sorry.

[11:27] ---

Please forgive me.

We'll never do it again!

[11:32] ---

So you guys went with Mizuki
because he told you that

[11:35] ---

you'd be able to eat something good
at Orochimaru's place?

[11:39] ---

- I'm, I'm sorry.

- I'm, I'm sorry.

[11:41] ---

No way we could stand up to guys on the
same level as the Three Legendary Ninja.

[11:45] ---

But I wonder what happened
between them the past...

[11:47] ---

to make those two that scared.

[11:49] ---

No thanks. I don't even want
to imagine what it might be.

[11:52] ---

Gimme a break.

Falling for such an obvious bait!

[11:56] ---

Mizuki has apparently gone
into those mountains up ahead.

[12:00] ---

Naruto and Iruka are probably
with him...

[12:03] ---

You guys come along
after recuperating a little.

[12:06] ---

Huh...wait a minute.

[12:08] ---

What are we going to do
with these two guys?

[12:11] ---

Huh? You don't need
to worry about that...

[12:14] ---

More importantly, I can't let them
cause any more trouble.

[12:17] ---

I've decided to make these guys
go home on their own.

[12:21] ---

Hey, Fujin, Raijin. I assume
you understand this already,

[12:25] ---

but if you're even one minute late
you're not getting any dinner.

[12:27] ---

- Yes, ma'am! - Yes, ma'am!

[12:30] ---

We can't be doing this, Raijin.

[12:33] ---

Let's hurry back to the institution.

[12:35] ---

Elder Brother, dinner, right?!

[12:37] ---

Dinner!

[12:40] ---

- Dinner, dinner, dinner, dinner...

- Dinner, dinner, dinner, dinner...

[12:43] ---

Amazing...

what incredible speed.

[12:46] ---

It's very important for
a person to eat, after all.

[12:50] ---

That's just you.

[13:02] ---

Damn! His power is
even greater than earlier!

[13:11] ---

But I can't let him
take me down.

[13:14] ---

This guy may have a lead
to Sasuke's whereabouts.

[13:17] ---

Naruto!

[13:19] ---

Iruka, are you all right?

[13:21] ---

Yes...

[13:22] ---

Did you notice?

[13:24] ---

What?

[13:25] ---

Although that jerk's power
has increased multifold,

[13:28] ---

the sharpness of his movements
is diminishing.

[13:31] ---

Huh?

[13:33] ---

Did he transfer the Chakra
he was using for speed, to power?

[13:36] ---

I don't really know that, but...

[13:40] ---

That's quite a heavy burden
for Naruto to bear alone.

[13:43] ---

But if that guy's speed
has diminished,

[13:45] ---

there might be a chance to win.

[13:47] ---

All right... You hang in there
a little bit more, Naruto!

[13:52] ---

How about this,
you little brat?

[13:54] ---

Do you like the power of this body
that Lord Orochimaru gave me!

[13:59] ---

I'll tear you apart.

[14:04] ---

Where the hell is he...?

[14:08] ---

That Orochimaru...
Where is he?

[14:11] ---

Why would I tell a little brat
like you that kind of thing?

[14:15] ---

He wasn't in
the Village Hidden in the Sound.

[14:17] ---

The Village Hidden in the Sound?
Did you go there?!

[14:21] ---

The compound was
already totally empty...

[14:25] ---

Neither Sasuke nor Orochimaru
was there anymore.

[14:30] ---

You really gave that one
a lot of thought for a guy like you, huh...

[14:33] ---

I don't know where you heard that
about the Village Hidden in the Sound...

[14:37] ---

but if you're trying to fluster me
by talking rubbish like that,

[14:40] ---

it's not gonna happen.

[14:43] ---

Give up 'cause you're going
to the next world.

[14:48] ---

Listen carefully. Don't you dare talk
that kind of trash again!

[15:01] ---

Naruto, this way.

[15:03] ---

Iruka Sensei...

[15:15] ---

Just try to catch me!

[15:17] ---

You jerk...don't even think
I'm gonna let you get away!

[15:26] ---

Now! Jump up, Naruto!

[15:28] ---

All right!!

[15:33] ---

Damn...this is...!

[15:36] ---

Seal and Capture Perimeter!

[15:41] ---

The Capture and Arrest Jutsu!

[15:47] ---

Rasengan!

[15:49] ---

Naruto, that Jutsu is...

[16:03] ---

So that's the Fourth Hokage's
Jutsu... Rasengan...

[16:11] ---

Are you all right, Iruka Sensei?

[16:14] ---

Naruto, that was spectacular.
Good work!

[16:17] ---

Listen Sensei...

[16:18] ---

It looks like this guy didn't know
about the Village Hidden in the Sound.

[16:21] ---

So I was thinking that he's no longer...
with Orochimaru...

[16:23] ---

Don't talk trash...

[16:29] ---

Mizuki...

[16:30] ---

You gotta be kidding...

[16:33] ---

This is an extreme body that

I received from Lord Orochimaru...

[16:36] ---

I will go to the Village of Hidden Sound
and become even more...

[16:40] ---

Iruka Sensei What's this?!

[16:42] ---

It's just as I thought, after all.

[16:45] ---

Old Lady Tsunade...

[16:47] ---

Lady Tsunade.

[16:49] ---

His cells have started dying.

[16:52] ---

You jerk...

What have you done to me?!

[16:55] ---

It's not Naruto's fault.

[16:57] ---

It's caused from the substances
you took!

[16:59] ---

What? That's impossible!

[17:02] ---

You're getting a taste of
your own medicine.

[17:04] ---

That substance wasn't
fully developed yet.

[17:12] ---

The last casualty has been recovered.

[17:15] ---

It appears that Shizune was injured,
but there's no threat to her life.

[17:19] ---

I see. Thanks for your work.

[17:22] ---

That's a relief... Shizune is safe.

[17:27] ---

Orochimaru probably developed
that substance by chance

[17:32] ---

while he was trying to develop
a Forbidden Jutsu.

[17:36] ---

What is certain is that

[17:37] ---

that substance assimilates
the DNA of animals

[17:39] ---

and when it combines
with the human body

[17:41] ---

that serves to draw out its power
in an explosive manner.

[17:44] ---

But its effect is only short term.

[17:48] ---

And in exchange,
it puts a strain on the cells

[17:52] ---

that far exceeds the limits
of the human body.

[17:56] ---

It certainly isn't something
that's one could actually use.

[18:00] ---

But why did Mizuki...?

[18:03] ---

I don't know the details

[18:05] ---

but it must be that Mizuki
and Orochimaru

[18:07] ---

had a point of contact in the past...

[18:10] ---

However...

[18:11] ---

That tie has already been severed.

[18:13] ---

Yes, unfortunately Orochimaru
just used him as a plaything.

[18:18] ---

Giving him an unusable drug...
he's probably laughing his butt off.

[18:23] ---

But Mizuki is one lucky guy...

[18:26] ---

An ordinary Shinobi would
have lost his life.

[18:31] ---

Although he won't be able to live
his life as a Shinobi any more.

[18:35] ---

Unfortunate, isn't it, Naruto?

[18:38] ---

I kind of had that feeling anyway...

[18:41] ---

I see.

[18:42] ---

But I won't give up!

[18:45] ---

I will continue to do my best to search
for clues to Sasuke's whereabouts.

[18:51] ---

Tsubaki...

[18:53] ---

Damn it, Iruka!

[18:55] ---

Don't talk!

[18:57] ---

Next time I'll take you and that
little squirt down without fail.

[19:01] ---

There's no way you
could do that.

[19:03] ---

While you were pursuing
your futile dream,

[19:06] ---

Naruto's been actively honing
his skills.

[19:10] ---

You can't possibly catch up
with him any longer.

[19:14] ---

Mizuki can never go back
to being a Shinobi again...

[19:17] ---

Tsubaki...

[19:19] ---

I'm thinking of starting over
again too...

[19:22] ---

But first I must atone for
all the trouble I caused the village...

[19:28] ---

What a beautiful sunset.

[19:34] ---

Let's return to the village.

[19:36] ---

Dried and Canned Goods

[19:38] ---

Fish Market

[19:47] ---

I won't...

[19:49] ---

ever give up either!

[19:58] ---

I did it!

[20:05] ---

All right, since everybody
worked so hard today,

[20:08] ---

I'm going to do something special
and treat you all to a meal at Ichiraku.

[20:12] ---

Yippee! You're a real man,
Iruka Sensei!

[20:16] ---

I want a block of barbecued pork!

[20:18] ---

I want large portions of
all three kinds of ramen noodles -

[20:20] ---

miso, soy sauce and butter!

[20:22] ---

Hey, Iruka, before you do that,

[20:24] ---

you and Naruto need to go
to Leaf Village Hospital.

[20:27] ---

Huh...I told you I'm okay.

[20:29] ---

Don't argue with me.

[20:31] ---

Lady Tsunade!

[20:35] ---

I cleared the first stage!

[20:42] ---

She's just started her
ascetic training...

[20:46] ---

Could she be an exceptional talent
on par with Shizune...?

[20:50] ---

Hey, Sakura...!

[20:57] ---

This time you saved me...

[21:02] ---

You've really become stronger,
haven't you, Naruto.

[21:27] ---

Crappy news pass us by

[21:32] ---

And you become speechless

[21:36] ---

My voice is way too soft

[21:41] ---

So you don't answer

[21:45] ---

You're crying Crying alone

[21:50] ---

What can I do? I'm crying too

[21:55] ---

"Let my lonely scream ring out
through the night"

[21:57] ---

I'll thrash this confused era
with my speed Yeah

[22:07] ---

And I'll thrash this confused night
with my speed Yeah

[22:16] ---

I'll thrash them with my piercing guitar
and my speed Yeah

[22:26] ---

This sinking world and its evil bastards,
I'll kick their butt Yeah

[22:50] ---

I can't stand it any longer!

[22:52] ---

No matter how long I wait, there's no clue
about Sasuke's whereabouts!

[22:55] ---

And yet, Old Lady Tsunade keeps
telling me not to do a thing!

[23:00] ---

At this rate, we'll never find Sasuke!

[23:03] ---

Isn't there anything?

[23:05] ---

Something, anything...
a clue to finding Sasuke!

[23:09] ---

Next episode:

"The Search for the Rare Bikochu Beetle"

Revision #1

Created 2024-02-26 05:25:28 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 05:28:51 UTC by whimsee